

COMUNE DI
SELVA DI VAL
GARDENA

Provincia di Bolzano

GEMEINDE
WOLKENSTEIN IN
GRÖDEN

Provinz Bozen



CHEMUN DE
SËLVA

Provincia de Bulsan

| | | |
|--|---|---|
| REGOLAMENTO SULLA RISCOSSIONE COATTIVA DELLE ENTRATE COMUNALI | VERORDNUNG ÜBER DIE ZWANGSEINTREIBUNG DER EINNAHMEN DER GEMEINDE | REGULAMËNT SUN L SCUDIMËNT SFURZÀ DLA NTREDES CHEMUNELES |
|--|---|---|

Approvato con deliberazione
del Consiglio comunale n. 37
del 30.11.2023

genehmigt mit Ratsbeschluss Nr.
37 vom 30.11.2023

dat prò cun deliberazion dl
Cunsëi nr. 37 di 30.11.2023

Testo vigente

Gültige Fassung

Test ndrova

**COMUNE DI
SELVA DI VAL GARDENA
Provincia Autonoma di Bolzano**

*Regolamento sulla riscossione
coattiva delle entrate comunali*

Art. 1

Ambito di applicazione

1. Il presente regolamento disciplina, in esecuzione dell'articolo 52 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche, le attività inerenti alla gestione della riscossione coattiva delle entrate:

a) del Comune;

b) degli enti, degli organismi e delle aziende strumentali del Comune, nonché delle società soggette all'attività di indirizzo e coordinamento del Comune che affidano l'attività di riscossione coattiva ad Alto Adige Riscossioni Spa mediante contratto di servizio.

2. Il regolamento disciplina le attività di recupero mediante riscossione coattiva, nel caso in cui abbiano avuto esito negativo le precedenti procedure di riscossione.

Art. 2

Definizioni

1. Le "Definizioni" sono stabilite dall'articolo 2 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 3

Forme di riscossione

1. Le "Forme di riscossione" sono stabilite dall'articolo 3 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 4

Riscossione tramite Alto Adige Riscossioni Spa

1. La "Riscossione tramite Alto Adige Riscossioni Spa" è stabilita dall'articolo 4 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 5

Responsabili del procedimento di riscossione coattiva

**GEMEINDE
WOLKENSTEIN IN GRÖDEN
Autonome Provinz Bozen**

Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Gemeinde

Art. 1

Anwendungsbereich

1. Diese Verordnung regelt, in Durchführung des Artikels 52 des gesetzvertretenden Dekrets vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, die Tätigkeiten in Zusammenhang mit der Zwangseintreibung der Einnahmen:

a) der Gemeinde;

b) der von der Gemeinde abhängigen Körperschaften, Einrichtungen und Betriebe, sowie der Gesellschaften, die der Ausrichtung und Koordinierung der Gemeinde unterliegen, welche den Dienst der Zwangseintreibung der Südtiroler Einzugsdienste AG mittels eines Dienstleistungsvertrages anvertrauen.

2. Die Verordnung regelt die Einhebung mittels Zwangseintreibung, wenn die vorherigen Einhebungsverfahren erfolglos waren.

Art. 2

Begriffsbestimmungen

1. Die "Begriffsbestimmungen" sind in Artikel 2 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 3

Art der Eintreibung

1. Die „Art der Eintreibung“ ist in Artikel 3 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 4

Eintreibung durch die Südtiroler Einzugsdienste AG

1. Die „Eintreibung durch die Südtiroler Einzugsdienste AG“ ist in Artikel 4 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 5

Verantwortliche des Zwangseintreibungsverfahrens

**CHEMUN DE
SĚLVA GHERDĚINA
Provincia Autonoma de Bulsan**

Regulamënt sun l scudimënt sfurzà dla ntredes chemuneles

Art. 1

Ciamp de aplicazion

1. Chësc regulamënt disciplinea l'ativiteies che à da n fé cun la gestion dl scudimënt sfurzà dla ntredes, n esecuzion dl articul 52 dl decret legislatif di 15 de dezëmber 1997, nr. 446, y mudazions che vën do:

a) dl Chemun;

b) dla istituzions, dai organisms y dala aziendes strumenteles dl Chemun, dla sozieteeies sotmetudes al'atività de coordinamënt dl Chemun cge à sèurandat l servij de scudimënt sfurzà ala Alto Adige Riscossioni Spa tes cuntrat de servij.

2. Chësc regulamënt disciplinea l'ativiteies de recupereda di credic tres scudimënt sfurzà canche la pruzedures de scudimënt da dant ie jites ora a uet.

Art. 2

Definizions

1. La "Definizions" ie determinedes tl articul 2 dl decret dl Presidënt dla Provinzia dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 y mudazions che vën do.

Art. 3

Formes de scudimënt

1. La "Formes de scudimënt" ie determinedes tl articul 3 dl decret dl Presidënt dla Provinzia dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 y mudazions che vën do.

Art. 4

Scudimënt tres i Servijes de scudimënt Alto Adige Riscossioni Spa

1. L "Scudimënt tres i Servijes de scudimënt Alto Adige Riscossioni Spa" ie determinà tl articul 4 dl decret dl Presidënt dla Provinzia dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 y mudazions che vën do.

Art. 5

Respunsabli dl pruzedimënt de scudimënt sfurzà

1. I “Responsabili del procedimento di riscossione coattiva” sono stabiliti dall’articolo 5 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art 6

Predisposizione e trasmissione dei dati – Approvazione delle liste di carico

1. La “Predisposizione e trasmissione dei dati – Approvazione delle liste di carico” sono stabilite dall’articolo 6 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 7

Sospensione immediata della riscossione

1. La “Sospensione immediata della riscossione coattiva” è stabilita dall’articolo 7 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 8

Azioni cautelari ed esecutive – procedure concorsuali

1. Le “Azioni cautelari ed esecutive – Procedure concorsuali” sono stabilite dall’articolo 8 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 9

Oneri di riscossione a carico del debitore/della debitrice

1. Gli “Oneri di riscossione a carico del debitore/della debitrice” sono stabiliti dall’articolo 9 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 10

Modalità di pagamento

1. Le “Modalità di pagamento” sono stabilite dall’articolo 10 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 11

Rateazione del pagamento

1. La “Rateazione del pagamento” è stabilita dall’articolo 11 del Decreto del Presidente della Provincia

1. Die „Verantwortlichen des Zwangseintreibungsverfahrens“ sind in Artikel 5 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 6

Erstellung und Versand der Daten – Genehmigung der Lastenlisten

1. Die „Erstellung und der Versand der Daten – Genehmigung der Lastenlisten“ sind in Artikel 6 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 7

Sofortige Aussetzung der Eintreibung

1. Die „Sofortige Aussetzung der Zwangseintreibung“ ist in Artikel 7 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 8

Sicherungs- und Vollstreckungsmaßnahmen – Insolvenzverfahren

1. Die „Sicherungs- und Vollstreckungsmaßnahmen - Insolvenzverfahren“ sind in Artikel 8 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 9

Eintreibungskosten zulasten des Schuldners/der Schuldnerin

1. Die „Eintreibungskosten zulasten des Schuldners/der Schuldnerin“ sind in Artikel 9 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 10

Zahlungsmodalitäten

1. Die „Zahlungsmodalitäten zulasten des Schuldners/der Schuldnerin“ sind in Artikel 10 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 11

Ratenzahlung

1. Die „Ratenzahlung“ ist in Artikel 11 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz

1. L “Responsabili dl pruzedimënt de scudimënt sfurzà” ie determinà tl articul 5 dl decret dl Presidënt dla Provinzia dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 y mudazions che vën do.

Art 6

Anjinië ca y trasmëter i dac – Apruvazion dla listes de cëria

1. L “Anjinië ca y trasmëter i dac – Apruvazion dla listes de cëria” ie determinà tl articul 6 dl decret dl Presidënt dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 y mudazions che vën do.

Art. 7

Suspension apronta dl scudimënt

1. La “Suspension apronta dl scudimënt” ie determinada tl articul 7 dl decret dl Presidënt dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 y mudazions che vën do.

Art. 8

Azions de prudënza y esecutives – pruzedures d’insolvënza

1. La “Azions de prudënza y esecutives – pruzedures d’insolvënza” ie determinedes tl articul 8 dl decret dl Presidënt dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 y mudazions che vën do.

Art. 9

Spëises de gestion per l scudimënt a cëria dl/dla debitëur/a

1. La “Spëises de gestion per l scudimënt a cëria dl/dla debitëur/a” ie determinedes tl articul 9 dl decret dl Presidënt dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 y mudazions che vën do.

Art. 10

Manieres de paiamënt

1. La “Manieres de paiamënt” ie determinedes tl articul 10 dl decret dl Presidënt dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 y mudazions che vën do.

Art. 11

Paiamënt a rates

1. L “Paiamënt a rates” ie determinà tl articul 11 dl decret dl Presidënt dla Provinzia autonoma

autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 12

Interessi dovuti su versamenti e rateazioni

1. Gli “Interessi dovuti su versamenti e rateazioni” sono stabiliti dall’articolo 12 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 13

Rimborsi delle somme indebitamente versate

1. Il “Rimborso delle somme indebitamente versate” è stabilito dall’articolo 13 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 14

Inesigibilità

1. La “Inesigibilità” è stabilita dall’articolo 14 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 15

Regole tecniche ed operative

1. Le “Regole tecniche ed operative” sono stabilite dall’articolo 15 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 16

Disposizioni finali

1. Le “Disposizioni finali” sono stabilite dall’articolo 16 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 17

Rinvio agli articoli da 2 a 16 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 “Regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate” e successive modifiche

1. Il rinvio contenuto negli articoli da 2 a 16 del presente regolamento al regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate, approvato con decreto del Presidente della Provincia n. 36 del 23.10.2023, ha la finalità di disciplinare in modo unitario la

Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 12

Bei Einzahlungen und Ratenzahlungen fällige Zinsen

1. Die „Bei Einzahlungen und Ratenzahlungen fälligen Zinsen“ sind in Artikel 12 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 13

Rückerstattung der zu Unrecht eingezahlten Beträge

1. Die „Rückerstattung der zu Unrecht eingezahlten Beträge“ ist in Artikel 13 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 14

Uneinbringlichkeit

1. Die „Uneinbringlichkeit“ ist in Artikel 14 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 15

Technische und operative Regeln

1. Die „Technischen und operativen Regeln“ sind in Artikel 15 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 16

Schlussbestimmungen

1. Die „Schlussbestimmungen“ sind in Artikel 16 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 17

Verweis auf die Artikel 2 bis 16 des Dekretes des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 „Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen“ und nachfolgende Änderungen

1. Wie im Genehmigungsbeschluss beschrieben zielt der Verweis der Artikel 2 bis 16 dieser Verordnung auf jene der Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen, genehmigt mit Dekret des Landeshauptmanns Nr. 36 vom

de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 y mudazions che vèn do.

Art. 12

Fic da paiè sun versamènc y paiamènc a rates

1. I “Fic da paiè sun versamènc y paiamènc a rates” ie determinei tl articol 12 dl decret dl Presidènt dla Provinzia dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 y mudazions che vèn do.

Art. 13

Retudes dla somes che ne foss nia states da paiè

1. La “Retudes dla somes che ne foss nia states da paiè” ie determinedes tl articol 13 dl decret dl Presidènt dla Provinzia dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 y mudazions che vèn do.

Art. 14

Nia mesun scudi

1. L cajo “Nia mesun scudi” ie determinà tl articol 14 dl decret dl Presidènt dla Provinzia dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 y mudazions che vèn do.

Art. 15

Regules tecniches y uoperatives

1. La “Regules tecniches y uoperatives” ie determinedes tl articol 15 dl decret dl Presidènt dla Provinzia dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 y mudazions che vèn do.

Art. 16

Desposizions fineles

1. La “Desposizions fineles” ie determinedes tl articol 16 dl decret dl Presidènt dla Provinzia dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 y mudazions che vèn do.

Art. 17

Retuda ai articuli da 2 a 16 dl decret dl Presidènt dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 “Regulamènt sun l scudimènt sfurzà dla ntrede” y modifiches che vès do

1. L mandé de reviers ai articuli dl regulamènt sun l scudimènt sfurzà dla ntrede dat pro cun decret dl Presidènt dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 udù dant dai articuli da 2 a 16 de chèsc regulamènt, à l fin de discipliné à na

riscossione coattiva per tutti gli Enti della Provincia di Bolzano come descritto nella delibera di approvazione. Ogni successiva modifica agli articoli da 2 a 16 sarà approvata con delibera della Giunta Provinciale e emanata con decreto del Presidente della Provincia, senza necessità di ulteriore approvazione da parte del Comune, fatta salva comunque la facoltà, in caso di disaccordo, di abrogare la delibera di rinvio al regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige per gli articoli da 2 a 16, approvando un proprio regolamento.

2. Per una più facile comprensione si riporta nell'allegato documento informativo integralmente il testo di tutti gli articoli del presente regolamento, compresi anche quelli contenenti un rinvio. Sarà cura del Comune in caso di future modifiche agli articoli da 2 a 16 del Decreto del Presidente della Provincia n. 36 del 23.10.2023 di procedere all'aggiornamento di tale documento informativo.

Art. 18

Entrata in vigore e abrogazione

1. Il presente regolamento entra in vigore il 01 gennaio 2024.

Con effetto dalla medesima data è abrogato il regolamento comunale sulla riscossione coattiva delle entrate comunali approvato con deliberazione del Consiglio comunale del 25.10.2018, n. 34 e successive modifiche.

23.10.2023, darauf ab, die Zwangseintreibung für alle Körperschaften der Provinz Bozen einheitlich zu regeln. Jede darauffolgende Änderung der Artikel 2 bis 16 wird durch einen Beschluss der Landesregierung genehmigt und durch ein Dekret des Landeshauptmanns erlassen, ohne dass eine weitere Genehmigung durch die Gemeinde erforderlich ist, unbeschadet des Rechts, im Falle von Dissens den Beschluss betreffend den Verweis auf die Artikel 2 bis 16 der Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol aufzuheben und eine eigene Verordnung zu genehmigen.

2. Zum besseren Verständnis sind alle Artikel der vorliegenden Verordnung, auch jene mit einem Verweis, in vollem Wortlaut im beigelegten Informationsdokument wiedergegeben. Bei künftigen Änderungen der Artikel 2 bis 16 des Dekretes des Landeshauptmanns Nr. 36 vom 23.10.2023 wird die Gemeinde dafür sorgen, das Informationsdokument zu aktualisieren.

Art. 18

Inkrafttreten und Abschaffung

1. Diese Verordnung tritt am 01. Jänner 2024 in Kraft.

Mit demselben Datum ist die Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Gemeinde genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates vom 25.10.2018, Nr. 34 und nachfolgende Änderungen, abgeschafft.

medema maniera l scudimënt sfurzà de duta la istituzions dla Provinzia de Bulsan coche scrit tla delibera de aprovazion. Uni mudazion che vën do, fata ai articoli 2 nchin 16, unirà data pro dala Jonta Provinziela y data ora cun decret dl President dla Provinzia, sënza bujën de na outra aprovazion da pert dl Chemun, lascian sambën al Chemun la puscibltà, te cajo che chësc ne fossa nia a una cun la mudazion, de abulì la delibera che manda de reviers al regulamënt sun l scudimënt sfurzà dla ntredes dla Provinzia autnoma de Bulsan per i articoli da 2 a 16, dajan prò n regulamënt a pert.

2. Per garanti na mieura cuprension dl regulamënt ie reportà chësc documënt nformativ che reporta l test de duc i articoli, ënc chëi che vëj dant na retuda. L sarà duvier dl Chemun ajurné chësc documënt nformatif dl cajo de mudazions ai articoli da 2 a 16 dl decret dl President dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 "Regulamënt sun l scudimënt sfurzà dla ntredes".

Art. 18

Ji n droa y abrogazion

1. Chësc regulamënt va n droa a pië via dai 01 de jené dl 2024.

Cun la medema data vëniel tüt ju l regulamënt sun l scudimënt sfurzà dla ntredes chemuneles dat pro cun deliberazion dl Cunsëi chemunel di 25.10.2018, nr. 34 y mudazions che vën do.

Documento informativo

Per una più facile comprensione si riporta in questo informativo il testo integrale degli articoli del presente regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate del Comune di Selva di Val Gardena, compresi anche quelli contenenti un rinvio.

Regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate

Art. 1

Ambito di applicazione

1. Il presente regolamento disciplina, in esecuzione dell'articolo 52 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche, le attività inerenti alla gestione della riscossione coattiva delle entrate:

a) del Comune;

b) degli enti, degli organismi e delle aziende strumentali del Comune, nonché delle società soggette all'attività di indirizzo e coordinamento del Comune che affidano l'attività di riscossione coattiva ad Alto Adige Riscossioni Spa mediante contratto di servizio.

2. Il regolamento disciplina le attività di recupero mediante riscossione coattiva, nel caso in cui abbiano avuto esito negativo le precedenti procedure di riscossione.

Art. 2

Definizioni

1. Ai fini del presente regolamento si intende per:

a) "ente/enti": tutti gli enti o organismi a cui si applica il presente regolamento ai sensi dell'articolo 1;

b) "lista di carico" o "carico": l'elenco dei debitori e delle debentrici contenente i dati anagrafici ed identificativi del debito di ciascun moroso inserito nella lista;

c) "entrate tributarie": le entrate del Comune derivanti da imposte, tasse, diritti o, comunque, aventi natura tributaria, istituite ed applicate dal Comune stesso in base alla legislazione vigente o che saranno applicate in base a future leggi;

d) "entrate non tributarie": tutte le entrate non rientranti nella lettera c), tra cui in particolare modo le "entrate patrimoniali di diritto pubblico", cioè tutti i proventi derivanti dal

Informationsdokument

Zum besseren Verständnis sind in diesem Informationsdokument alle Artikel der Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Gemeinde Wolkenstein, auch jene mit einem Verweis, in vollem Wortlaut wiedergegeben.

Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen

Art. 1

Anwendungsbereich

1. Diese Verordnung regelt, in Durchführung des Artikels 52 des gesetzvertretenden Dekrets vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, die Tätigkeiten in Zusammenhang mit der Zwangseintreibung der Einnahmen:

a) der Gemeinde;

b) der von der Gemeinde abhängigen Körperschaften, Einrichtungen und Betriebe, sowie der Gesellschaften, die der Ausrichtung und Koordinierung der Gemeinde unterliegen, welche den Dienst der Zwangseintreibung der Südtiroler Einzugsdienste AG mittels eines Dienstleistungsvertrages anvertrauen.

2. Die Verordnung regelt die Einhebung mittels Zwangseintreibung, wenn die vorherigen Einhebungsverfahren erfolglos waren.

Art. 2

Begriffsbestimmungen

1. Im Sinne dieser Verordnung versteht man unter

a) „Körperschaft/Körperschaften“: alle Körperschaften und Einrichtungen, für welche diese Verordnung im Sinne von Artikel 1 Anwendung findet;

b) „Lastenliste“ das Verzeichnis der säumigen Schuldner und Schuldnerinnen, mit den Personalangaben Angaben zu den Schulden einer jeden aufgelisteten Person;

c) „Steuereinnahmen“ die Einnahmen der Gemeinde aus Steuern, Gebühren, Beiträgen oder anderen Abgaben, welche von ihr auf der Grundlage der geltenden Gesetzgebung oder künftiger Gesetze eingeführt und erhoben werden,

d) „nicht steuerliche Einnahmen“ alle Einnahmen, die nicht unter Buchstabe c) fallen; dazu gehören insbesondere die „öffentlich-rechtlichen Vermögenseinnahmen“, d.h.

Documënt de nfurmazion

Per garantì na mieura cuprenscion dl regulamënt sun l scudimënt sfurzà dla ntredes dl chemun de Sëlva ie repurtà chësc documënt nfurmativ che reporta l test de duc i articuli, ënc chëi che vëj dant na retuda.

Regulamënt sun l scudimënt sfurzà dla ntredes

Art. 1

Ciamp de aplicazion

1. Chësc regulamënt disciplinea l'ativiteies che à da n fé cun la gestion dl scudimënt sfurzà dla ntredes, n esecuzione dl articulo 52 dl decret legislatif di 15 de dezëmbër 1997, nr. 446, y mudazions che vën do:

a) dl Chemun

b) dla istituzions, dai organisms y dala aziendes strumenteles dl Chemun, dla sozietees sotmetudes al'atività de coordinamënt dl Chemun cge à sëurandat l servij de scudimënt sfurzà ala Alto Adige Riscossioni Spa tes cuntrat de servij.

2. Chësc regulamënt disciplinea l'ativiteies de recupereda di credic tres scudimënt sfurzà canche la pruzedures de scudimënt da dant ie jites ora a uet.

Art. 2

Definizions

1. Aldò de chësc regulamënt iel da ntënder per:

a) „istituzions“: duta la istituzions, y organisms per chëi che vela chësc regulamënt aldò dl art. 1;

b) „lista de cëria“ o „cëria“: l indesc di debiteures che cuntën duta la dates anagrafiches y identificatives dl debit de uni persona data dant;

c) „ntredes tributeres“: la ntredes dl Chemun che nasc dala chëutes, dala tasses, dai dërc o a uni moda da d'otra chëutes, metudes su y scudides dal Chemun nstëss sun la basa dla legislazion n droa o de leges che unirà metudes su;

d) „ntredes nia tributeres“: duta la ntredes che ne toma nia ite sot al pustom c), danter chëstes tòchel leprò sëuradut la „ntredes patrimonieles de dërt publich“, plu avisa

godimento di pubblici beni e servizi connessi con l'ordinaria attività istituzionale, nonché le sanzioni amministrative e le "entrate patrimoniali di diritto privato", cioè le entrate non aventi natura pubblicistica quali i proventi derivanti dal godimento di beni e servizi connessi con attività di diritto privato dell'ente;

e) "entrate": le entrate di cui alle lettere c) e d).

Art. 3

Forme di riscossione

1. La riscossione coattiva delle entrate degli enti può essere effettuata in proprio, oppure affidata dagli stessi ai soggetti di cui all'articolo 52, comma 5, lettera b), del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche. In tali casi la riscossione coattiva viene effettuata con la procedura dell'ingiunzione di pagamento di cui al regio decreto 14 aprile 1910, n. 639, e successive modifiche, seguendo anche le disposizioni contenute nel titolo II del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 602, e successive modifiche, in quanto compatibili. Nei soli casi previsti all'articolo 1, comma 784, della legge 27 dicembre 2019, n. 160, e successive modifiche, la riscossione coattiva viene effettuata con la procedura di riscossione tramite gli atti di accertamento e di sollecito esecutivi di cui all'articolo 1, commi da 792 a 804, della medesima legge, di seguito definito procedimento di riscossione mediante atto esecutivo. La riscossione coattiva può anche essere affidata all'Agente nazionale della riscossione. In tal caso la riscossione avviene mediante ruolo, ai sensi dei decreti legislativi 26 febbraio 1999, n. 46, e successive modifiche, e 13 aprile 1999, n. 112, e successive modifiche.

Art. 4

Riscossione tramite Alto Adige Riscossioni Spa

1. La riscossione coattiva delle entrate affidate alla società Alto Adige Riscossioni Spa -Südtiroler Einzugsdienste AG, costituita in forza dell'articolo 44/bis della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, di seguito denominata "Società", è effettuata con la procedura dell'ingiunzione "rinforzata" di cui all'articolo 3 e con le

alle Erträge aus der Nutzung öffentlicher Güter und Dienstleistungen in Verbindung mit der ordentlichen institutionellen Tätigkeit, sowie die Verwaltungsstrafen und die „privatrechtlichen Vermögenseinnahmen“, d.h. Einnahmen, die nicht öffentlich-rechtlicher Natur sind, wie Erträge aus der Nutzung von Gütern und Dienstleistungen in Verbindung mit privatrechtlichen Tätigkeiten der Körperschaft,

e) „Einnahmen“ die Einnahmen laut Buchstaben c) und d).

Art. 3

Art der Eintreibung

1. Die Zwangseintreibung der Einnahmen der Körperschaften kann von diesen selbst durchgeführt oder Rechtssubjekten laut Artikel 52 Absatz 5 Buchstabe b) des gesetzesvertretenden Dekrets vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, anvertraut werden. In diesen Fällen erfolgt die Zwangseintreibung mit dem Mahnverfahren gemäß königlichem Dekret vom 14. April 1910, Nr. 639, in geltender Fassung, sowie unter Einhaltung, soweit vereinbar, der Bestimmungen des II. Titels des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 602, in geltender Fassung. Ausschließlich in den in Artikel 1 Absatz 784 des Gesetzes vom 27. Dezember 2019, Nr. 160, in geltender Fassung, vorgesehenen Fällen erfolgt die Zwangseintreibung durch das in Artikel 1 Absätze 792 bis 804 des genannten Gesetzes geregelte Verfahren der Eintreibung mittels Ausstellung von vollstreckbaren Feststellungsbescheiden und Mahnungen, nachfolgend als „Eintreibungsverfahrens durch Vollstreckungsakt“ bezeichnet. Mit der Zwangseintreibung kann auch die staatliche Steuereinheit beauftragt werden. In diesem Fall erfolgt die Eintreibung mittels Hebeliste gemäß den gesetzesvertretenden Dekreten vom 26. Februar 1999, Nr. 46, und vom 13. April 1999, Nr. 112, in jeweils geltender Fassung.

Art. 4

Eintreibung durch die Südtiroler Einzugsdienste AG

1. Die Zwangseintreibung der Einnahmen, mit deren Einhebung die aufgrund von Artikel 44/bis des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, gegründete Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG - Alto Adige Riscossioni Spa, in der Folge „Gesellschaft“ genannt, betraut ist, erfolgt mit dem Verfahren der verstärkten Mahnung laut Artikel 3 und mit den entsprechenden vorgesehenen

duc i utli che vèn dala nuzazion de béns publics y servijes lièi al'atività ordinera istituzionela sciche nce la strafonghes amministratives y la "ntredes patrimonieles de dèrt privat", plu avisa la ntrede che n'ie nia de natura pubblicistica coche i utli che vèn dala nuzazion de béns y servijes lièi a ativiteies de dèrt privat dla istituzion;

e) "ntredes": la ntrede aldò di pustoms c) y d).

Art. 3

Formes de scudimènt

1. Aldò dl articol 52, paragraf 5 dl decret legislatif di 15 de dezèmber dl 1997, nr. 446 y mudazions suandèntes, pò l scudimènt sfurzà dla ntrede dl Chemun uni fat nstèss o ti pò uni sèurandat da d'èl a soגעè aldò dl articol 52, paragraf 5, pustom b) dl decret legislatif di 15 de dezèmber dl 1997, nr. 446, y mudazions suandèntes. Te chisc caji vèn l scudimènt fat cun la pruzedura d'amunizion de paiamènt aldò dl decret dl rè di 14 d'auril dl 1910, nr. 639, y mudazions suandèntes, te nian ite, tan inant che les ie cumpatibles, nce la despozions che ie tl titul II dl decret dl Presidènt dla Repubblica di 29 de setèmber dl 1973, nr. 602, y mudazions suandèntes, (pruzedimènt d'amunizion, a di che n dij, "renfurzèda"). Me te i caji udi dant dal art. 1, com a784 dla lege di 27.12.2019 nr. 160 y mudazions che vèn do possa l scudimènt scfurzà unit fat tres documènc de azertamènt y de sollecito esecutives coche dal articol 1, coma 792 a 804 dla medema lege, da sèn inant scudimènt tres at esecutiv. L scudimènt sfurzà pò nce uni sèurandat al Ufize scudichèutes. Te chesc cajo vèn l scudimènt fat tres na lista de relevamènt, aldò di decrec legislatives di 26 de fauré dl 1999, nr. 46, y mudazions suandèntes, y di 13 d'auril dl 1999, nr. 112, y mudazions suandèntes.

Art. 4

Scudimènt tres i Servijes de scudimènt Alto Adige Riscossioni Spa

1. L scudimènt sfurzà dla ntrede sèurandat ala Sozieta Servijes de scudimènt Alto Adige Riscossioni Spa - Südtiroler Einzugsdienste AG, metuda su sun la basa dl articol, 44/bis dla lege provinziela di 29 de jené dl 2002, nr. 1, y mudazions suandèntes, da tlo inant numineda "Sozieta", vèn fat cun la pruzedura dl'amunizion "renfurzèda" aldò dl articol 3 y cun la pruzedures de

procedure cautelari ed esecutive ivi previste.

Art. 5

Responsabili del procedimento di riscossione coattiva

1. Il/La Responsabile del procedimento di iscrizione del debito a riscossione coattiva delle entrate e, quindi, del merito della pretesa creditoria e dell'approvazione dei carichi da trasmettere alla Società per l'iscrizione degli stessi a riscossione coattiva viene individuato/a dal rispettivo ente.

2. Per le entrate la cui gestione complessiva è affidata mediante contratto di servizio alla Società, il/La Responsabile del procedimento di iscrizione del debito a riscossione coattiva delle entrate e, quindi, del merito della pretesa creditoria e dell'approvazione dei carichi da trasmettere alla Società per l'iscrizione degli stessi a riscossione coattiva è il rispettivo Direttore/la rispettiva Direttrice il/La quale può delegare tale funzione a col-laboratori e collaboratrici della Società con atto scritto.

3. Responsabili del procedimento di riscossione coattiva, alle quali compete l'adozione degli atti di riscossione coattiva, sono una o più persone nominate dal consiglio di amministrazione della Società. Tali persone hanno anche il potere di certificare la conformità delle copie agli originali, in relazione a tutti gli atti di riscossione coattiva emessi dalla Società.

4. Il/La responsabile del procedimento di notificazione degli atti è il messo notificatore/la messa notificatrice della Società, nominato/nominata ai sensi della normativa vigente con provvedimento degli enti competenti, previo superamento di un apposito esame di idoneità. La Società è autorizzata a valutare autonomamente la necessità di nuove nomine per svolgere il servizio a favore degli enti, ad individuare tra i propri dipendenti coloro che dovranno essere formati ai fini della nomina a messo notificatore/messa notificatrice e a procedere all'attività di organizzazione del corso di formazione e qualificazione previsto ai sensi dell'articolo 1, comma 159, della legge 27 dicembre 2006, n. 296.

5. La Società ha la facoltà di nominare uno/una o più funzionari e funzionarie responsabili della riscossione, che esercitano le funzioni demandate agli ufficiali della riscossione in tutto il territorio nazionale. La nomina deve avvenire secondo

Sicherungs- und Vollstreckungsverfahren.

Art. 5

Verantwortliche des Zwangseintreibungsverfahrens

1. Verantwortlich für das Verfahren zur Einleitung der Zwangseintreibung der Einnahmen und somit für den Forderungsanspruch und die Genehmigung der an die Gesellschaft zu übermittelnden Lastenlisten zur Einleitung der Zwangseintreibung wird von der jeweiligen Körperschaft ernannt.

2. Was die Einnahmen betrifft, mit deren vollständiger Verwaltung die Gesellschaft durch einen Dienstleistungsvertrag betraut ist, ist für das Verfahren zur Einleitung der Zwangseintreibung der Einnahmen und somit für den Forderungsanspruch und die Genehmigung der zur Zwangseintreibung anzumeldenden Lastenlisten der Direktor/die Direktorin der Gesellschaft verantwortlich. Er/Sie kann diese Befugnis Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen der Gesellschaft schriftlich delegieren.

3. Verantwortlich für das Verfahren der Zwangseintreibung sind eine oder mehrere vom Verwaltungsrat der Gesellschaft ernannte Personen, mit der Aufgabe, die Akten der Zwangseintreibung zu erstellen. Diese Personen sind auch befugt, die Übereinstimmung der Kopien mit den Originalen in Bezug auf alle von der Gesellschaft ausgestellten Zwangsvollstreckungsmaßnahmen zu bescheinigen.

4. Verantwortlich für das Verfahren der Aktenzustellung ist der/die Zustellungsbeauftragte der Gesellschaft, der/die gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen nach Bestehen einer entsprechenden Eignungsprüfung mit Verwaltungsakt der zuständigen Körperschaft ernannt wird. Die Gesellschaft ist ermächtigt, eigenständig den Bedarf an neuen Ernennungen für die Erbringung des Dienstes zugunsten der Körperschaften festzustellen, unter ihren Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen diejenigen zu bestimmen, die für die Ernennung zum/zur Zustellungsbeauftragten geschult werden müssen, und den in Artikel 1 Absatz 159 des Gesetzes vom 27. Dezember 2006, Nr. 296, vorgesehenen Befähigungslehrgang zu organisieren.

5. Die Gesellschaft ist befugt, eine oder mehrere für die Einhebung verantwortliche beamtete Personen zu ernennen; diese üben die auf gesamtstaatlicher Ebene den Vollzugsbeamten übertragenen Aufgaben aus. Die Ernennung erfolgt in

prudënza y esecutives ududes dant iló laite.

Art. 5

Responsabli dl pruzedimënt de scudimënt sfurzà

1. L/la Responsabl/a dl pruzedimënt de iscrizion dl debit da scudì sot a forma sfurzada dla ntredes y donca dla pertenduda dl credit y dl'apruvazion dla listes de cèria da mené inant ala Sozietà per la iscrizion de chèstes coche scudimënt sfurzà vèn numinà dala istituzion.

2. Per la ntredes che vèn maneje des ntiemënter dala Sozietà tres cuntràt de servij, ie l responsabl o la responsabla dl pruzedimënt de iscrizion dl debit al scudimënt sfurzà dla ntredes y donca tl merit dla pertenduda creditoria y dla apruvazion dla cèries da mandé ala Sozietà per scri ite chèstes al scudimënt sfurzà l diretèur o la diretëura, che possa numinté cunlauradëures dla Sozietà cun n at scrit.

3. I responsabl o la responsabla dl pruzedimënt dl scudimënt sfurzà, a chèl o a chèla che ti spieta l adozion di ac dl scudimënt sfurzà, ie una o plu persone numinedes dal Cunsèi dla Sozietà. Chèsta persone à ènghe la funzion de cerifiché la cunformità de copies al original, per ciche reverda duc i documënc dl scudimënt scric ora dala Sozietà.

4. L/la Responsabl/a dl pruzedimënt de notificazion dla pratica ie l/la ncarià/ièda per la notificaziòn dla Sozietà, y si numinazion vèn formaliseda aldò dla normes valèivles cun pruzedimënt dla istituzions cumpetèntes do avèi passà n ejam de cualificazion aposta. La Sozietà ie autoriseda a valuté autonomamënter l bujen de nueva nomines per fe l servij per la istituzions y a ndividuè danter i dependènc chèi che dèssa unì nseniei ju ai fins de vester numinei coche ncarierei per la notificazion y a ji inant metan a ji l curs de formazion y qualificazion udu dant aldò dl articol 1, coma 159 dla lege nr. 160/2019.

5. La sozietà a la facultà de numiné un/una o plu funzioneres responsabli/es dl scudimënt, che tol su la funziòn di ufizieres dl scudimënt sun l ntierterritore naziunel. La nomina muèssa unì fata aldò de chèl che ie

quanto previsto dall'articolo 1, comma 793, della legge n. 160/2019.

Art 6

Predisposizione e trasmissione dei dati

Approvazione delle liste di carico

1. Il/La responsabile del procedimento di iscrizione del debito a riscossione coattiva delle entrate provvede alla creazione delle liste di carico relative alle posizioni da riscuotere tramite riscossione coattiva; l'operazione avviene mediante inserimento dei carichi nel portale messo a disposizione dalla Società oppure, in casi eccezionali, mediante trasmissione degli stessi alla Società attraverso altre modalità.

2. Il formato delle liste di carico, le modalità e le regole da seguire, nonché il contenuto esatto di tali carichi sono concordati tra l'ente e la Società.

3. In ogni caso i carichi trasmessi dovranno essere completi e contenere i dati esatti ed aggiornati. Salvo diversa previsione di legge i crediti iscritti nei carichi devono essere certi, liquidi ed esigibili.

4. Dopo aver caricato il flusso, la Società verifica l'esito del caricamento dello stesso e la eventuale presenza di anomalie. Queste ultime dovranno essere comunicate all'ente e, se necessario, corrette ovvero nuovamente caricate.

5. Concluso positivamente il caricamento del flusso, prima della conferma dello stesso e della sua acquisizione definitiva, il/La Responsabile del procedimento di iscrizione del debito a riscossione coattiva deve effettuare un controllo definitivo del carico e trasmettere alla Società – a mezzo di posta elettronica PEC o con altra modalità prevista nella documentazione tecnica della Società – la c.d. minuta di carico, generata dal programma gestionale della riscossione e debitamente sottoscritta dal/dalla Responsabile, oppure un/a suo/sua sostituto/a o delegato/a, mediante firma digitale.

6. La trasmissione alla Società del documento sottoscritto di cui al comma 5 comporta il passaggio in capo alla Società di tutte le operazioni successive, finalizzate alla riscossione coattiva delle posizioni

Übereinstimmung mit den Bestimmungen gemäß Artikel 1 Absatz 793 des Gesetzes Nr. 160/2019.

Art. 6

Erstellung und Versand der Daten
Genehmigung der Lastenlisten

1. Der/Die Verantwortliche für das Verfahren zur Einleitung der Zwangseintreibung der Einnahmen sorgt für die Erstellung der Lastenlisten im Hinblick auf die Positionen, bei denen eine Zwangseintreibung erforderlich ist; dabei werden die entsprechenden Daten in das von der Gesellschaft zur Verfügung gestellte Portal eingegeben oder in Ausnahmefällen anderweitig der Gesellschaft übermittelt.

2. Das Format der Lastenlisten, die zu befolgenden Modalitäten und Regeln sowie der genaue Inhalt dieser Lastenlisten werden zwischen der Körperschaft und der Gesellschaft vereinbart.

3. In jedem Fall müssen die übermittelten Lastenlisten vollständig sein und genaue und aktuelle Daten enthalten. Unbeschadet einer anders lautenden Gesetzesbestimmung, müssen die in den Lastenlisten eingetragenen Forderungen sicher, flüssig und einlösbar sein.

4. Nachdem die Daten eingegeben wurden, prüft die Gesellschaft, ob die Listen hochgeladen sind und ob sie etwaige Unregelmäßigkeiten enthalten. Diese müssen der Körperschaft mitgeteilt und gegebenenfalls berichtigt oder neu hochgeladen werden.

5. Sobald die Hochladung der Daten erfolgreich abgeschlossen ist, muss der/die Verantwortliche für das Verfahren zur Einleitung der Zwangseintreibung der Einnahmen, noch bevor die Hochladung bestätigt und die Lastenliste endgültig übernommen wird, eine endgültige Kontrolle der Lastenliste durchführen und der Gesellschaft mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) oder auf eine andere in den technischen Unterlagen der Gesellschaft angegebene Weise das sogenannte Lastendetail übermitteln, das vom Verwaltungsprogramm für die Einhebung erstellt und von dem/der Verantwortlichen, oder von einem/r Stellvertreter/in oder Bevollmächtigten, mittels digitaler Unterschrift unterzeichnet wurde.

6. Mit der Übermittlung des unterzeichneten Dokuments laut Absatz 5 an die Gesellschaft gehen alle nachfolgenden Vorgänge zur Zwangseintreibung hinsichtlich der übermittelten Positionen auf die Gesellschaft über und die Schulden

udù dant dal art. 1, com a793 dla lege nr. 160/2019.

Art 6

Njiniè ca y trasmèter i dac
Apruvazion dla listes de cèria

1. L/la Respunsabl/a dl pruzedimènt de iscrizion dl debit coche scudimènt sfurzà dla ntredes se cruzia dla realizazion dla listes de cèria en cont dla pusizions da scudi tres l scudimènt sfurzà; chèsc vèn fat dajan dant i dac che va debujèn tl portal metù a despozizion dla Sozietà o, te caji ezeziunei, tres trasmiscion de chisc dac ala Sozietà cun d'otra modaliteies.

2. L format dla listes de cèria, la modaliteies y la regules da teni ite, sciche nce l cuntenut avisa de chèsta listes de cèria, vèn fac ora danter la istituzion y la Sozietà.

3. A uni moda muessa la listes de cèria, che vèn mandedes inant, vester cumpletes y cunteni i dac avisa y ajurnei. Ora che sce l èssa da vester n'otra previjion de lege, muessa i credic scric ite tla listes de cèria vester segures, ala man y da pudèi scudi.

4. N iede che i dac ie unic purtei ite, ejaminea la Sozietà sce la listes ie bèn unides ciarièdes y sce l ne ie mianó vel' irregularità. Chèstes muessa unì comunicheades ala istituzion y, sce debujèn, cumededes o inò ciarièdes su da nuef.

5. Pernanche la à butà a ciariè duc i dac, mo dan la cunfërma che i dac ie unic ciarièi y che i ie unic sèurantèuc, muessa l/la Respunsabl/a dl pruzedimènt de iscrizion dl debit coche scudimènt sfurzà fé n cuntrol definitif dla cèria y ti mandé ala Sozietà – tres posta elettronica PEC o tres n'otra maniera ududa dant tla documentazion tecnica dla Sozietà – l nsci numinà detail dla cèria, dat dant dal program de gestion dl scudimènt che muessa unì sotscrit dal/a Respunsabl/a o da n si sostitut/na si sostituta o delegat/a, tres sotscrizion digitela.

6. Cun la trasmiscion dl documènt sotscrit aldò dl paragraf 5 ala Sozietà ti vèniel sèurandat a chèsta duta la operacions che vèn do, che à da n fé cun l scudimènt sfurzà dla pusizions sèurandates y i debic vèn scric ite per l scudimènt sfurzà.

trasmesse e determina l'iscrizione del debito a riscossione coattiva.

Art. 7

Sospensione immediata della riscossione

1. Su richiesta del debitore/della debitrice, presentata ai sensi dell'articolo 1, commi da 537 a 543, della legge 24 dicembre 2012, n. 228, e successive modifiche, la Società è tenuta a sospendere immediatamente ogni ulteriore iniziativa finalizzata alla riscossione coattiva delle somme alla stessa affidate.

Art. 8

Azioni cautelari ed esecutive – procedure concorsuali

1. Il/La Responsabile del procedimento di riscossione valuta l'opportunità di attivare procedure di natura cautelare ed esecutiva, nonché ogni altra azione prevista per legge, con riferimento all'importo del credito, alla solvibilità e alla consistenza patrimoniale del debitore/della debitrice, nonché all'economicità dell'azione da intraprendere.

2. Sulla base dei criteri di cui al comma 1, la Società stabilisce la periodicità delle verifiche propedeutiche ai procedimenti di cui al presente articolo.

3. Le azioni previste dal presente articolo sono svolte secondo le disposizioni normative applicabili al procedimento di cui agli articoli 3 e 4, nonché sulla base delle procedure operative interne adottate dalla Società.

4. La Società procede all'annullamento dei preavvisi di fermo amministrativo, alla cancellazione dei fermi amministrativi iscritti e alla cessazione delle attività di pignoramento dei beni mobili registrati, qualora il debitore/la debitrice presenti una richiesta sottoscritta e corredata da documentazione idonea a dimostrare che il bene mobile in questione è destinato all'utilizzo da parte di una persona disabile o al trasporto della stessa. Il contenuto della richiesta, i documenti da presentare nonché le modalità di trasmissione degli stessi alla Società, così come eventuali ulteriori regole operative da seguire sono resi noti ai debitori e alle debentrici dalla Società tramite pubblicazione sul proprio sito internet.

werden zur Zwangseintreibung angemeldet.

Art. 7

Sofortige Aussetzung der Eintreibung

1. Auf Antrag des Schuldners/der Schuldnerin, gestellt im Sinne von Artikel 1 Absätze 537 bis 543 des Gesetzes vom 24. Dezember 2012, Nr. 228, in geltender Fassung, ist die Gesellschaft verpflichtet, umgehend alle weiteren Maßnahmen zur Zwangseintreibung der ihr anvertrauten Beträge auszusetzen.

Art. 8

Sicherungs- und Vollstreckungsmaßnahmen – Insolvenzverfahren

1. Der/Die für das Verfahren der Zwangseintreibung Verantwortliche schätzt die Zweckmäßigkeit der Einleitung von Sicherungs- und Vollstreckungsverfahren oder anderer gesetzlich vorgesehener Maßnahmen ab und berücksichtigt dabei die Höhe der Forderung, die Zahlungsfähigkeit und den Vermögensbestand des Schuldners/der Schuldnerin sowie die Wirtschaftlichkeit der zu ergreifenden Maßnahme.

2. Auf der Grundlage der Kriterien laut Absatz 1 legt die Gesellschaft fest, wie oft die Kontrollen, die vor der Einleitung der in diesem Artikel vorgesehenen Verfahren durchzuführen sind, zu erfolgen haben.

3. Die in diesem Artikel vorgesehenen Maßnahmen werden nach den Rechtsvorschriften, die auf das Verfahren laut den Artikeln 3 und 4 anwendbar sind, sowie auf der Grundlage der von der Gesellschaft festgelegten internen Betriebsabläufe durchgeführt.

4. Die Gesellschaft schreitet zur Annullierung von Vorankündigungen verwaltungsbehördlicher Stilllegung, zur Löschung eingetragener verwaltungsbehördlicher Stilllegungen und zur Einstellung von Tätigkeiten zur Pfändung registrierter beweglicher Güter, wenn der Schuldner/die Schuldnerin einen entsprechenden von ihm/ihr unterzeichneten Antrag stellt und diesem Unterlagen beilegt, mit denen nachgewiesen wird, dass das betroffene bewegliche Gut zur Nutzung durch einen Menschen mit Behinderung oder zu dessen Transport bestimmt ist. Der Inhalt des Antrags, die vorzulegenden Unterlagen, die Modalitäten für deren Übermittlung an die Gesellschaft sowie etwaige weitere Verfahrensvorschriften werden dem Schuldner/der Schuldnerin von der Gesellschaft durch

Art. 7

Suspension apronta dl scudimënt

1. La Società ie ublieda a lascé tumé bel riesc uni outra scumenciadiva che mira al scudimënt dla somes che ti ie unides sëurandates sun dumanda dl/dla debitëur/a aldò dl articol 1, paragrafs da 537 a 543 dla lege di 24 de dezëMBER 2012, nr. 228.

Art. 8

Azioms de prudënza y esecutives – pruzedures d'insolvënza

1. L/La Responsabl/a dla pruzedura de scudimënt valutea sce l se paia nvië via pruzedures de carater de prudënza y esecutiva sciche nce d'outra azioms ududes dant dala lege, cun referimënt ala soma dl credit, ala solvibeltà y ala consistënza patrimoniala dl/dla debitëur/a, coche nce valutè sce l se paia mèter man cun chësta aziom.

2. Sun la basa di criteris aldò dl paragraf 1, fej la Società ora tan suvënz che i cuntroi, udui dant te chësc articol, dan l'iscrizione di pruzedimënt, à da uni fac.

3. L'azioms preududes da chësc articol vën fates aldò dla desposizioni normative da mèter n droa pra l pruzedimënt d'amunizion coche ti articui 3 y 4, sciche nce sun la basa dla pruzedures operatives internes dates dant dala Società.

4. La Società va inant cun l annullamënt di preavisc de fërm amministratif, ala scanceleda de i fërmes amministratives scric y al dé su de l'atività de piniuramënt di bèns muvibli registrei, sce l debitëur/la debitëura prejënta na dumanda firmada y cun documentazion adateda a dejmustré che l bën muvibl vën adurvà per la nuzeda o l trasport de na persona andicapada. L contnut dl dumanda, i documënc da dé ju y ënghe la modaliteies de trasmiscion ala Società, coche ënghe eventuela regules operatives da ji do, vën fates al savëi ai debitëures dla Società publican chëstes sun la plata internet dla Società.

Veröffentlichung auf ihrer Website bekannt gegeben.

Art. 9

Oneri di funzionamento della riscossione a carico del debitore/della debitrice

1. Al debitore/Alla debitrice vengono addebitati i seguenti importi corrispondenti all'onere di riscossione e al rimborso delle spese connesse allo svolgimento della riscossione coattiva. L'onere di riscossione in favore della Società è calcolato sugli importi iscritti a riscossione coattiva ai sensi dell'articolo 6 e incassati dalla Società. L'onere di riscossione viene addebitato al debitore/alla debitrice come segue:

a) qualora l'incasso avvenga entro il termine di 60 giorni dal giorno di notifica dell'atto di ingiunzione di pagamento, gli oneri ammontano al 3 per cento delle somme riscosse dalla Società, fino a un importo massimo di 300 euro, o alla diversa misura eventualmente stabilita dall'articolo 1, comma 803, lettera a), della legge n. 160/2019 per pagamenti eseguiti entro il sessantesimo giorno dalla data di esecutività dell'atto;

b) qualora l'incasso avvenga dal sessantunesimo giorno decorrente dal giorno di notifica dell'atto di ingiunzione di pagamento, gli oneri ammontano al 6 per cento delle somme riscosse dalla Società, fino a un importo massimo di 600 euro, o alla diversa misura eventualmente stabilita dall'articolo 1, comma 803, lettera a), della legge n. 160/2019 per pagamenti eseguiti oltre il sessantesimo giorno dalla data di esecutività dell'atto.

2. Per la riscossione coattiva delle entrate disciplinate dalle disposizioni dell'articolo 1, commi da 792 a 804, della legge n. 160/2019, gli oneri di riscossione si applicano come previsto dall'articolo 1, comma 803, lettera a), della medesima legge.

3. Oltre agli oneri di riscossione di cui ai commi 1 e 2, sono addebitati gli importi relativi al rimborso delle spese di notifica e di comunicazione di tutti gli atti relativi alla riscossione coattiva, nonché le spese relative alle procedure attivate nella misura fissata dall'articolo 1, comma 803, lettera b), della legge n. 160/2019.

Art. 9

Betriebskosten der Eintreibung zu lasten des Schuldners/der Schuldnerin

1. Zulasten des Schuldners/der Schuldnerin gehen die folgenden Beträge, welche den Eintreibungskosten und der Rückerstattung der Spesen, die mit der Abwicklung der Zwangseintreibung verbunden sind, entsprechen. Die der Gesellschaft zustehenden Eintreibungskosten werden auf den zur Zwangseintreibung gemäß Artikel 6 angemeldeten und von der Gesellschaft eingehobenen Beträgen berechnet. Die Eintreibungskosten werden dem Schuldner/der Schuldnerin wie folgt angelastet:

a) erfolgt die Einhebung innerhalb von 60 Tagen ab dem Tag der Zustellung der Zahlungsmahnung, belaufen sich die Kosten auf 3 Prozent der von der Gesellschaft eingehobenen Beträge bis zu einem Höchstbetrag von 300 Euro, oder auf ein anderes Ausmaß, das eventuell in Artikel 1 Absatz 803 Buchstabe a) des Gesetzes Nr. 160/2019 für Einzahlungen die innerhalb von sechzig Tagen ab dem Datum der Vollstreckbarkeit der Maßnahme erfolgen, festgelegt ist;

b) erfolgt die Einhebung ab dem einundsechzigsten Tag nach dem Tag der Zustellung der Zahlungsmahnung, belaufen sich die Kosten auf 6 Prozent der von der Gesellschaft eingehobenen Beträge bis zu einem Höchstbetrag von 600 Euro, oder auf ein anderes Ausmaß, das eventuell in Artikel 1 Absatz 803 Buchstabe a) des Gesetzes Nr. 160/2019 für Einzahlungen die nach dem sechzigsten Tag ab dem Datum der Vollstreckbarkeit der Maßnahme erfolgen, festgelegt ist.

2. Für die Zwangseintreibung der Einnahmen, die den Bestimmungen von Artikel 1 Absätze 792 bis 804 des Gesetzes Nr. 160/2019 unterliegen, werden die Eintreibungskosten gemäß Artikel 1 Absatz 803 Buchstabe a) des genannten Gesetzes angewandt.

3. Zusätzlich zu den in den Absätzen 1 und 2 vorgesehenen Eintreibungskosten werden die Beträge für die Erstattung der Gebühren für die Zustellung und die Mitteilung aller Akten im Zusammenhang mit der Zwangseintreibung sowie die Spesen für die eingeleiteten Verfahren in der in Artikel 1 Absatz 803 Buchstabe b) des Gesetzes Nr. 160/2019 vorgesehenen Höhe angelastet.

Art. 9

Spëises de gestion per l scudimënt a cëria dl/dla debitëur/a

1. Al/ala debitëur/a ti vëniel ratà chësta somes tlo dessot, che curespuend ala spëises de gestion y ala retuda dla spëises che ie cunliedes al svilup dl scudimënt sfurzà. La spëises de gestion che la Sozietà à, ie calculedes sula somes scrites ite al scudimënt sfurzà aldò dl articul 6 y dla somes scudides. L cost de funzionamënt vën ratà al debitëur/ala debitëura coche vën do:

a) tantosc che l scudimënt unissa fat tl tēmp de sessanta dis dal di de nutificazion dl'amunizion de paiamënt, vënieles calculedes te na perzentuela dl 3% sun la somes scudides dala Sozietà, nfin a na soma mascima de 300 Euro, o a na outra mesura sce udù dant dal art. 1, coma 803, pustom a) dla lege nr. 160/2019 per paiamënc fac nfin al sessantejimo di dala data de esecutività dl at;

b) tantosc che l scudimënt unissa fat do l sessantunejim di dala nutificazion dla pratica d'amunizion de paiamënt, vënieles calculedes te na perzentuela dl'6% sun la somes scudides, nfin a na soma mascima de 600 Euro, o a na outra mesura sce udù dant dal art. 1, coma 803, pustom a) dla lege nr. 160/2019 per paiamënc fac nfin al sessantejimo di dala data de esecutività dl at;

2. Per l scudimënt sfurzà adla ntreddes aldò dl articul 1, ai comes da 792 a 804 dla lege 160/2019, vën la spëises de scudimënt aplichedes coche udù dant dal art. 1, coma 803, pustom a) dla medema lege.

Sëuraprò ala spëises de scudimënt coche dal coma 1 y 2, vën ënghe calculedes la spëises de nutificazion y de comunicazion de duta la pratices che reverda l scudimënt sfurzà y outra procedures nviedes via aldò dla mesura determieda dal art. 1, coma 803, pustom b) dla lege nr. 160/2019.

4. Gli oneri di riscossione determinati ai sensi dei commi 1 e 2 si applicano a tutte le posizioni debitorie contenute nei flussi caricati positivamente ai sensi dell'articolo 6, comma 5, dal 1° gennaio 2024. Alle posizioni debitorie contenute nei flussi caricati positivamente prima di tale data continueranno ad applicarsi gli oneri di riscossione in vigore alla data del caricamento del rispettivo flusso.

Art. 10

Modalità di pagamento

1. Il pagamento del debito può essere effettuato con le modalità proposte dalla Società ed indicate sul sito internet della stessa, nel rispetto di quanto previsto dagli articoli 5 del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82, e successive modifiche, e dalle altre leggi in materia.

Art. 11

Rateazione del pagamento

1. Su apposita domanda del debitore/della debitrice, indirizzata alla Società, nella quale lo stesso/la stessa dichiara di versare in una situazione di temporanea difficoltà economica, il/la responsabile del procedimento di riscossione può, in base ai principi stabiliti dalla Società, autorizzare il pagamento rateale delle somme iscritte a riscossione coattiva secondo le modalità e condizioni di cui ai commi seguenti.

2. Il debitore/La debitrice deve presentare la domanda di rateazione compilando l'apposita modulistica reperibile presso la Società o sul sito internet della stessa.

3. Per richiedere la rateazione di importi fino a 120.000,00 euro è sufficiente che il debitore/la debitrice compili l'apposito modulo di cui al comma 2. Per richiedere la rateazione di importi superiori a 120.000,00 euro è necessario presentare, oltre all'apposito modulo di domanda, anche i documenti attestanti la situazione di temporanea difficoltà economica.

4. La Società informa i debitori e le debentrici in merito al contenuto del modulo di domanda da compilare di cui al comma 2, ai documenti da presentare di cui al comma 3, nonché in merito alle modalità di trasmissione degli stessi alla Società e

4. Die gemäß den Absätzen 1 und 2 festgelegten Eintreibungskosten finden bei allen Schuldpositionen Anwendung, die ab 1. Januar 2024 in den gemäß Artikel 6 Absatz 5 erfolgreich hochgeladenen Lastenlisten enthalten sind. Für Schuldpositionen, die in Lastenlisten enthalten sind, die vor diesem Datum erfolgreich hochgeladen wurden, werden weiterhin die zum Zeitpunkt des Hochladens des Datenflusses geltenden Eintreibungskosten angewandt.

Art. 10

Zahlungsmodalitäten

1. Die Zahlung der Schulden kann mit den Modalitäten erfolgen, die von der Gesellschaft unter Einhaltung der Artikel 5 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 7. März 2005, Nr. 82, in geltender Fassung, und der anderen einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen vorgeschlagen und auf deren Website angegeben werden.

Art. 11

Ratenzahlung

1. Richtet der Schuldner/die Schuldnerin einen Antrag an die Gesellschaft, in welchem er/sie erklärt, dass er/sie sich vorübergehend in finanziellen Schwierigkeiten befindet, kann der/die Verantwortliche für das Verfahren der Zwangseintreibung nach den von der Gesellschaft festgelegten Grundsätzen die Zahlung der zur Zwangseintreibung angemeldeten Beträge in Raten genehmigen, wobei die in den folgenden Absätzen vorgesehenen Modalitäten und Bedingungen zu beachten sind.

2. Der Schuldner/Die Schuldnerin muss den Antrag auf Ratenzahlung durch Ausfüllen der entsprechenden Formulare stellen, die bei der Gesellschaft oder auf deren Website verfügbar sind.

3. Wird die Ratenzahlung von Beträgen unter 120.000,00 Euro beantragt, muss der Schuldner/die Schuldnerin nur das entsprechende Formular laut Absatz 2 ausfüllen. Liegen die Beträge der einzelnen Ratenzahlungsanträge über 120.000,00 Euro, müssen dem Antragsformular auch Unterlagen zum Nachweis der vorübergehenden finanziellen Schwierigkeiten beigelegt werden.

4. Die Gesellschaft informiert die Schuldner und Schuldnerinnen über den Inhalt der Formulare laut Absatz 2, die laut Absatz 3 vorzulegenden Unterlagen und die Modalitäten für deren Übermittlung an die

4. I còsc de scudimènt tla mesura determinada aldò dl coma 1 y 2 vèn metù su a duta la posizions de debit che ie laite tla listes ciariedes positivamente aldò dl articul 6, coma 5 de chësc regulamènt dal 1° de jené 2024. Ala posizions de debit cuntenides tla listes ciariedes positivamente dan chësta data unirà metù su l cost de funzionamènt n droa a chëla data.

Art. 10

Manieres de paiamènt

1. L paiamènt dl debit pò uni fat tla manieres scrites dant dala Sozietà y dates dant sun la plata internet de chësta, tenian cont de cie che l ie udù dant dai articoli 5 dl decret legislatif di 7 de merz dl 2005, nr. 82, y mudazions che vèn do, y dala autra leges che trata chësta materia.

Art. 11

Paiamènt a rates

1. Sun dumanda dl/dla debitèur/a, adresseda ala Sozietà, te chëla che èl/ëila nstès/nstëssa detlarea de vester te na situazion de deficultà ecunomica dl mumènt, possa l/la Respunsabl/a dl pruzedimènt dl scudimènt autorisé, sun la basa di prinzijs fisei dala Sozietà, l paiamènt a rates dla somes scrites ite a scudimènt sfurzà aldò dla manieres y cundizions coche ti paragrafs tlo dessot.

2. La dumanda muessa uni fata dal/dala debitèur/a scrijan ora formulers aposta de autozertifcazion che ie da giapé dala Sozietà o sun plata internet de chësta.

3. Per l paiamènt a rates de somes nchin a 120.000,00 euro tléchel che l/la debitèur/a scrij ora i formulares coche dac dant tl paragraf 2; per l paiamènt a rates de somes séura i 120.000,00 euro muessen prejenté i documènc che cumproa la situazion de deficultà ecunomica al mumènt.

4. La Sozietà nforma i/la debitèures per ciche reverda l cuntenut di formulars de autozertifcazion coche tl paragraf 2, i documènc da prejenté coche tl paragraf 3, sciche nce la manieres de séurandata de chisc ala Sozietà, coche perauter nce mo

alle eventuali ulteriori regole operative da seguire.

5. L'importo minimo di ciascuna rata mensile di pagamento è pari a 30,00 euro. Il numero massimo di rate mensili concedibili è pari a:

a) 72 rate per importi fino a 10.000,00 euro;

b) 120 rate per importi superiori a 10.000,00 euro.

6. La Società può stabilire delle eventuali limitazioni, per situazioni specifiche o per determinate categorie di soggetti, alla concessione dei piani rateali come definiti dal presente articolo. Le relative regole sono pubblicate sul sito internet della Società.

7. Il calcolo del piano di rateazione è eseguito con determinazione di rate di importo costante mediante il piano di ammortamento c.d. "alla francese".

8. Gli oneri dovuti, comprese le spese di notifica e le spese per eventuali procedure esecutive e cautelari già avviate e inclusi gli interessi di mora di cui all'articolo 12, commi 1 e 2, sino alla data di presentazione della domanda di rateazione, vengono ripartiti in quota costante e aggiunti alle singole rate del piano concesso.

9. Dalla data di presentazione della domanda di rateazione di cui ai commi 1 e 2 e fino alla data dell'eventuale rigetto della stessa o dell'eventuale decadenza dal beneficio della rateazione, la Società non può iscrivere alcuna nuova ipoteca ai sensi dell'articolo 77 del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 602, e successive modifiche, o alcun nuovo fermo di cui all'articolo 86 del medesimo decreto. Sono fatti comunque salvi i fermi e le ipoteche iscritti in data antecedente alla presentazione della domanda di rateazione. Dalla data di presentazione della domanda e fino alla data dell'eventuale rigetto della stessa o dell'eventuale decadenza dal beneficio della rateazione, non possono essere avviate nuove azioni esecutive. Il pagamento della prima rata determina l'impossibilità di proseguire le procedure di recupero coattivo precedentemente avviate, a condizione che non si sia ancora tenuto l'incanto con esito positivo o non sia stata presentata istanza di assegnazione, o terzi non abbiano reso dichiarazione positiva in merito alla sussistenza di debiti nei confronti del debitore esecutato/della debitrice esecutata o non sia stato già

Gesellschaft sowie über etwaige weitere Verfahrensvorschriften.

5. Jede Monatsrate muss mindestens 30,00 Euro betragen. Die zulässige Höchstzahl an Monatsraten beträgt:

a) 72 Raten bei Beträgen bis zu 10.000,00 Euro,

b) 120 Raten bei Beträgen über 10.000,00 Euro.

6. Die Gesellschaft kann für bestimmte Situationen oder Personenkategorien allfällige Einschränkungen für die Gewährung von Ratenzahlungsplänen im Sinne dieses Artikels festlegen. Die entsprechende Regelung wird auf der Website der Gesellschaft veröffentlicht.

7. Die Berechnung des Ratenzahlungsplans erfolgt durch Festlegung konstanter Raten mit dem Verfahren der Annuitätentilgung.

8. Alle anfallenden Kosten, einschließlich der Spesen für die Zustellung und für etwaige bereits eingeleitete Vollstreckungs- und Sicherungsverfahren, sowie die Verzugszinsen gemäß Artikel 12 Absätze 1 und 2 bis zum Zeitpunkt der Einreichung des Antrags auf Ratenzahlung, werden in konstanter Höhe aufgeteilt und zu den einzelnen Raten des gewährten Ratenplans hinzugerechnet.

9. Ab Einreichung des Antrags auf Ratenzahlung laut den Absätzen 1 und 2 und bis zur eventuellen Ablehnung desselben oder zum Verlust des Anrechts auf Ratenzahlung darf die Gesellschaft keine neue Hypothek im Sinne von Artikel 77 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 602, in geltender Fassung, oder neue Stilllegung laut Artikel 86 des genannten Dekrets eintragen. Stilllegungen und Hypotheken, die vor Einreichung des Antrags auf Ratenzahlung eingetragen wurden, bleiben auf jeden Fall aufrecht. Ab Einreichung des Antrags und bis zur eventuellen Ablehnung desselben oder zum Verlust des Anrechts auf Ratenzahlung können keine neuen Vollstreckungsverfahren eingeleitet werden. Nach der Begleichung der ersten Rate dürfen die bereits eingeleiteten Zwangseintreibungsverfahren nicht mehr fortgesetzt werden, sofern noch keine Versteigerung mit positivem Ausgang stattgefunden hat oder der Antrag auf Zuweisung noch nicht hinterlegt wurde oder Dritte noch keine positive Erklärung über das Bestehen von Schulden gegenüber dem gepfändeten Schuldner/der gepfändeten Schuldnerin abgegeben haben oder noch keine Maßnahme zur

d'atra regules operatives eventuelles da tenì ite.

5. La soma minima per chëla che n pò damandé l paiamënt a rates ie de 30,00 euro. L numer massimo de rates al mëns che n possa dé ie de:

a) 72 rates per somes nfin a euro 10.000,00;

b) de 120 rates per somes sëura euro 10.000,00.

6. La Sozietà possa udëi dant limitazioni ala cuzescion de paiamënc a rates coche udui dant te chësc articul per situacions specifiches o per categories determinedes de sugestes. La regules ie publichedes sun la plata internet dla Sozietà.

7. L calcul dl plann de rateisazion ie fat cun determinazion de rates de medema soma tres l plann de amurtamënt a anuiteies.

8. La spëises da paiè, leprò nce la spëises de nutificazion, la spëises per pruzedures de esecuzion sce dl cajo y de prudënza bele nvièdes via y nce i fic de ntardivamënt coche tl articul 12, paragraf 1 y 2, nchin ala data de prejentazion dla dumanda de paiamënt a rates vën spartides su valivamënter sun duta rates dl plan de finanziamënt cunzedù.

9. Do che l ie unida prejenteda la dumanda de rateazion coche ai comes 1 y 2 y nfin a l mumënt ulache unissa nia azeteda chësta dumanda o tl mumënt che tumësse la rateazion, ne possa la Sozietà nia scrì ite na nueva ipoteca aldò dl articul 77 dl decret dl Presidënt dla Republica 29 de setëmbre 1973, nr. 602 y mudazions che vën do o l fërm aldò dl articul 86 dl medem decret. Chësc ne vela nia per la ipoteles y i fërmes scric ite dan la dumanda de rateazion. Do che l ie unida prejenteda la dumanda de rateazion y nfin al mumënt ulache unissa nia azeteda chësta dumanda o tl mumënt che tumësse la rateazion, ne possel nia unì nviedes via nueva azions esecutives. L paiamënt dla prima rata determina la nia puscibilità de jì inant cun la pruzedures de scudimënt sfurzà pïedes via dant, a cundizion che ne sibe nia unì tenì l lincant de asseniazion cun resultat positif o ne sibe nia unida prejenteda istanzia de asseniazion o l terzo ne ebe dat jù detlarazion positiva o ne sibe nia bel metù ora n pruvdimënt de asseniazion de i credic piniurei.

emesso un provvedimento di assegnazione dei crediti pignorati.

10. In caso di mancato pagamento, entro le scadenze previste, di otto rate anche non consecutive, o comunque della totalità delle rate previste dal piano di rateazione se le rate sono inferiori a otto, il debitore/la debitrice decade automaticamente dal beneficio della rateazione. L'importo ancora dovuto dovrà essere corrisposto in un'unica soluzione, potrà essere immediatamente e automaticamente riscosso dalla Società e non potrà essere nuovamente rateizzato.

11. La decadenza dal beneficio della rateazione non preclude al debitore/alla debitrice la possibilità di ottenere, ai sensi delle disposizioni del presente articolo, la dilazione del pagamento di debiti diversi da quelli per i quali è intervenuta la decadenza.

Art. 12

Interessi dovuti su versamenti e rateazioni

1. A decorrere dal sessantunesimo giorno successivo alla data di notifica dell'atto di ingiunzione di pagamento sono dovuti anche gli interessi di mora, calcolati giornalmente dal primo giorno successivo alla notifica dell'atto, nella misura pari al tasso di interesse legale, su base annua, aumentato di due punti percentuali ai sensi dell'articolo 1, comma 165, della legge 27 dicembre 2006, n. 296.

2. Gli interessi di mora previsti e calcolati ai sensi dell'articolo 1, comma 802, della legge n. 160/2019 sono determinati nella misura pari al tasso di interesse legale, su base annua, aumentato di due punti percentuali.

3. Gli interessi di mora dovuti ai sensi dei commi 1 e 2 sono calcolati solo sull'importo dell'entrata e non sull'intero debito iscritto a riscossione coattiva, comprendente sanzioni e interessi.

4. Sulle somme iscritte a riscossione coattiva da versare in modo rateale in seguito alla concessione della rateazione di cui all'articolo 11 sono dovuti gli interessi per la dilazione di pagamento nella misura pari al tasso di interesse legale, su base annua, aumentato di un punto percentuale, in vigore alla data di emissione del provvedimento di rateazione.

5. In caso di autorizzazione al pagamento rateale dei debiti, gli interessi sono calcolati secondo le seguenti modalità:

Zuweisung der gepfändeten Forderungen erlassen wurde.

10. Bei nicht fristgerechter Zahlung von acht auch nicht aufeinander folgenden Raten oder der gesamten Raten des Ratenplans – sollten es weniger als acht sein – verliert der Schuldner/die Schuldnerin automatisch den Anspruch auf Ratenzahlung. Der noch geschuldete Betrag ist in einmaliger Zahlung zu entrichten, dieser kann von der Gesellschaft unmittelbar und automatisch eingehoben werden und darf nicht mehr in Raten aufgeteilt werden.

11. Die Verwirkung des Anspruches auf Ratenzahlung hindert den Schuldner/die Schuldnerin nicht daran, nach den Bestimmungen dieses Artikels einen Zahlungsaufschub für andere Schulden als die, für die die Verwirkung eingetreten ist, zu erwirken.

Art. 12

Bei Einzahlungen und Ratenzahlungen fällige Zinsen

1. Ab dem einundsechzigsten Tag nach der Zustellung der Zahlungsmahnung fallen auch Verzugszinsen an, die ab dem ersten Tag nach der Zustellung des Akts pro Tag berechnet werden, und zwar in Höhe des auf Jahresbasis berechneten gesetzlichen Zinssatzes, erhöht um zwei Prozentpunkte gemäß Artikel 1 Absatz 165 des Gesetzes vom 27. Dezember 2006, Nr. 296.

2. Die im Sinne von Artikel 1 Absatz 802 des Gesetzes Nr. 160/2019 vorgesehenen und berechneten Verzugszinsen sind in der Höhe des auf Jahresbasis berechneten gesetzlichen Zinssatzes, erhöht um zwei Prozentpunkte, festgelegt.

3. Die laut den Absätzen 1 und 2 anfallenden Verzugszinsen werden nur auf den Einnahmenbetrag und nicht auf die gesamte, zur Zwangseintreibung angemeldete Schuld, einschließlich Strafen und Zinsen, berechnet.

4. Auf die zur Zwangseintreibung angemeldeten Beträge, die infolge der Gewährung einer Ratenzahlung laut Artikel 11 in Raten zu zahlen sind, fallen die Zinsen in Höhe des auf Jahresbasis berechneten und um einen Prozentpunkt erhöhten gesetzlichen Zinssatzes an, der zum Zeitpunkt des Erlasses der Maßnahme zur Gewährung der Ratenzahlung gilt.

5. Wird die Ratenzahlung der Schulden genehmigt, werden die Zinsen wie folgt berechnet:

10. Tl cajo che ne unissa nia paia entro la scadënzes ududes dant 8 rates ënghe nia ndolauter o la soma dla rates ududes dant dal plann de rateazion, tl cajo che l numer de rater ie sota 8, toma l debitëur/la debitëura automaticamënter dal benefiz dla rateazion. La soma che resta muessa unì paieda te na unica soluzion y muessa riesc y automanticamënter unì scudida dala Sozietà.

11. L tumé dl vantaje dla rateazion ne tol al/ala debitëur/a nia la puschibltà de giaté, aldò de chël che ie udù dant te chësc articul, la spënta de autri paiamënc, che chëi per chëi che ie tumà l dërt de rateazion.

Art. 12

Fic da paië sun versamënc y paiamënc a rates

1. A pië via dal sessantunëjim di do la data de notificazion dla pratica d'amunizion de paiamënt, tómel nce fic de ntardivamënt, che vën calculei ntant al di a pië via dal prim di do che n à giapà la notificazion dla pratica y plu avisa vëni calculei tla misura dla perzentuela leghela di fic, aumtei de doi ponc perzentuei aldò dl articul 1, paragraf 165, dla lege di 27 de dezëmber dl 2006, nr. 296.

2. I fic de ntardivamënt da paië y calculei aldò dl paragraf 1, coma 802 dla lege nr. 160/2019 vën determini tla misura dl tas de nteres leghel, sun na basa annua, y auzà de doi ponc perzentuei.

3. I fic de ntardivamënt da paië aldò di paragrafes 1 y 2 vën calculei mé sun la soma dla ntreda y nia sun dut l debit nutà sù coche scudimënt sfurzà cun strafonghes y fic leprò.

4. Sun la somes scrites ite a scudimënt sfurzà che ie da paië a rates, do che l ie unì cunzedù n paiamënt a rates udù dant dal articul 11, iel da paië i fic tla misura dla perzentuela leghela di fic, sun basa anuela, aumtei de un n pont perzentuel, che vel tl mumënt che l ie unì scrit ora l pruedimënt de paiamënt a rates.

5. Diverda che l paiamënt a rates di debic unissa dat pro, vën i fic calculei do la modaliteies tlo dessot:

a) gli interessi di mora dovuti ai sensi del comma 1 sono calcolati a decorrere dal giorno successivo alla data di notifica dell'atto di ingiunzione di pagamento fino alla data di presentazione della domanda di rateazione; gli interessi di mora dovuti ai sensi del comma 2 sono calcolati invece dal trentunesimo giorno successivo all'esecutività dell'atto di cui all'articolo 1, comma 792, della legge n. 160/2019, fino alla data di presentazione della domanda di rateazione. In caso di presentazione della domanda di rateazione in data antecedente ai termini di maturazione degli interessi di mora, questi non sono dovuti;

b) gli interessi di rateazione sono calcolati ai sensi del comma 4 e ripartiti secondo il piano di ammortamento a rata costante cosiddetto "alla francese";

c) in caso di revoca del beneficio della rateazione, gli interessi di mora di cui al comma 1 o al comma 2 sono dovuti a partire dal giorno successivo alla presentazione della domanda di rateazione, oppure dalla data di decorrenza del calcolo degli stessi se la domanda di rateazione è stata presentata prima del termine di maturazione previsto dai commi 1 o 2.

Art. 13

Rimborsi delle somme indebitamente versate

1. Il debitore/La debitrice può richiedere il rimborso delle somme versate e non dovute entro i termini e secondo le modalità previste dalla legge.

2. Al rimborso delle somme pagate a favore della Società provvede la Società stessa.

3. La richiesta di rimborso indirizzata alla Società deve essere, a pena di nullità, motivata, sottoscritta e corredata dalla prova dell'avvenuto pagamento della somma della quale si chiede la restituzione. La richiesta deve essere presentata utilizzando la modulistica predisposta dalla Società. La Società procede al rimborso anche senza la presentazione di una richiesta, qualora il diritto al rimborso derivi dall'emissione di un provvedimento di discarico da parte dell'ente.

4. Gli interessi corrisposti sulle somme oggetto di rimborso sono determinati nella misura di cui all'articolo 12, comma 1 oppure comma 2.

a) Die im Sinne von Absatz 1 anfallenden Verzugszinsen werden vom ersten Tag nach Zustellung der Zahlungsmahnung bis zum Tag der Einreichung des Antrags auf Ratenzahlung berechnet; die im Sinne von Absatz 2 anfallenden Verzugszinsen werden hingegen vom einunddreißigsten Tag nach Vollstreckbarkeit der Maßnahme laut Artikel 1 Absatz 792 des Gesetzes Nr. 160/2019 bis zum Tag der Einreichung des Antrags auf Ratenzahlungsantrag vor dem Zeitpunkt des Anfalls von Verzugszinsen eingereicht, sind diese nicht geschuldet;

b) die Ratenzahlungszinsen werden im Sinne von Absatz 4 berechnet und laut dem Tilgungsplan mit gleichbleibender Rate, sogenannte „Annuitätentilgung“, aufgeteilt;

c) bei Widerruf des Anspruchs auf Ratenzahlung sind die Verzugszinsen laut Absatz 1 oder Absatz 2 ab dem ersten Tag nach der Einreichung des Antrags auf Ratenzahlung oder ab dem Tag geschuldet, an dem ihre Berechnung fällig wird, falls der Antrag auf Ratenzahlung vor der in den Absätzen 1 oder 2 vorgesehenen Frist des Anfalls der Verzugszinsen eingereicht wurde.

Art. 13

Rückerstattung der zu Unrecht eingezahlten Beträge

1. Der Schuldner/Die Schuldnerin kann die Rückerstattung der eingezahlten, aber nicht geschuldeten Beträge innerhalb der Fristen und gemäß den Modalitäten beantragen, die das Gesetz vorsieht.

2. Die zugunsten der Gesellschaft eingezahlten Beträge müssen von dieser rückerstattet werden.

3. Der Antrag auf Rückerstattung ist an die Gesellschaft zu richten und muss bei sonstiger Nichtigkeit begründet, unterzeichnet und mit dem Nachweis der erfolgten Zahlung der Beträge, für welche die Rückerstattung beantragt wird, versehen sein. Der Antrag muss unter Verwendung der von der Gesellschaft bereitgestellten Formulare eingereicht werden. Entsteht das Recht auf Rückerstattung aufgrund der Ausstellung einer Entlastungsmaßnahme durch die Körperschaft, so nimmt die Gesellschaft die Rückerstattung auch ohne Einreichung eines Antrags vor.

4. Auf die rückzuerstattenden Beträge fallen Zinsen in der von Artikel 12 Absatz 1 oder Absatz 2 festgelegten Höhe an.

a) i fic de ntardivamënt coche da paragraf 1, vën calculei a pië via dal di do la data de nuficazion dla pratica d'amunizion de paiamënt nchin al di de presentazion dla dumanda de paiamënt a rates. I fic de ntardivamënt coche da paragraf 2 vën calculei dal trentunem di do la esecutività dla pratica aldò dl articulo 1, paragraf 792 dla lege 160/2019 nfin ala data de prejentazion dla dumanda de rateazion. N cajo de prejentazion dan l mumënt dematurazion di fic, ne ie chisc nia da paië.

b) i fic sun l paiamënt a rates coche tl paragraf 4 vën calculei aldò dla regules dl plann de amurtamënt a anuiteies (cun rata costanta);

c) tl cajo che l dërt sun l paiamënt a rates unissa trat de reviers, vën i fic de ntardivamënt coche al coma 1 o al coma 2 calculei dal prim di do la prejentazion dla dumanda de paiamënt a rates, o dala data da chëla che pea via l calcul di fic sce la dumanda de rateazio ie unida prejentada dan l tiernul de maturazion udù dant al coma 1 y 2.

Art. 13

Retudes dla somes che ne foss nia states da paië

1. L/la debitëur/a pò se damandé la retuda dla somes paiëdes ma che n ne fova nia de debit, tl tēmp y aldò dla modaliteies ududes dant dala lege.

2. La somes paiëdes ite a bën dla Sozietà, muessa unì retudes nce da chësta.

3. La dumanda de retuda adreseda ala Sozietà muessa unì mutiveda scenó ne vélela nia, unì sottoscrita y la muessa repurté la proa che l paiamënt dla soma de chëla che n se damanda la retuda ie unì fat. I formulers aldò ie da giapé pra la Sozietà. La Sozietà dà de revieres ënghe zënza prejentazion de na dumanda, sce l dërt de giapé de revieres ie nasci do che l'istituzion à cunzedù la descëria.

4. Sun la somes de chëles che n se damanda la retuda vëniel calculà fic tla mesura coche tl articulo 12, paragraf 1 o paragraf 2.

Art. 14

Inesigibilità

1. Per la disciplina della comunicazione di inesigibilità e del discarico, nonché per la relativa procedura di rimanda, in quanto applicabile, alle norme tempo per tempo vigenti per l'Agente nazionale della riscossione.

Art. 15

Regole tecniche ed operative

1. Per l'ottimale svolgimento del servizio e nei limiti del presente regolamento, la Società può determinare regole tecniche ed operative, da pubblicarsi nel sito internet della Società stessa.

Art. 16

Disposizioni finali

1. Per quanto non previsto dal presente regolamento si applicano le disposizioni di legge vigenti in materia.

2. Nel caso in cui la riscossione coattiva delle entrate degli enti sia effettuata in proprio dagli stessi, si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni del presente regolamento.

Art. 17

Rinvio agli articoli da 2 a 16 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 "Regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate" e successive modifiche

1. Il rinvio contenuto negli articoli da 2 a 16 del presente regolamento al regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate, approvato con decreto del Presidente della Provincia n. 36 del 23.10.2023, ha la finalità di disciplinare in modo unitario la riscossione coattiva per tutti gli Enti della Provincia di Bolzano come descritto nella delibera di approvazione. Ogni successiva modifica agli articoli da 2 a 16 sarà approvata con delibera della Giunta Provinciale e emanata con decreto del Presidente della Provincia, senza necessità di ulteriore approvazione da parte del Comune, fatta salva comunque la facoltà, in caso di disaccordo, di abrogare la delibera di rinvio al regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige per gli articoli da 2 a 16, approvando un proprio regolamento.

2. Per una più facile comprensione si riporta nel presente documento

Art. 14

Uneinbringlichkeit

1. Für die Regelung der Mitteilung über die Uneinbringlichkeit und der Entlastung, sowie des entsprechenden Verfahrens wird, soweit anwendbar, auf die für die staatliche Steuereinbestelle jeweils geltenden Rechtsvorschriften verwiesen.

Art. 15

Technische und operative Regeln

1. Für die optimale Abwicklung des Dienstes kann die Gesellschaft im Rahmen dieser Verordnung technische und Verfahrensvorschriften festlegen, die auf der Webseite der Gesellschaft zu veröffentlichen sind.

Art. 16

Schlussbestimmungen

1. Für alles, was in dieser Verordnung nicht ausdrücklich vorgesehen ist, gelten die einschlägigen Rechtsvorschriften.

2. Für den Fall, dass die Körperschaften die Zwangseintreibung ihrer Einnahmen selbst durchführen, werden die Bestimmungen dieser Verordnung, soweit vereinbar, angewandt.

Art. 17

Verweis auf die Artikel 2 bis 16 des Dekretes des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 „Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen“ und nachfolgende Änderungen

1. Wie im Genehmigungsbeschluss beschrieben zielt der Verweis der Artikel 2 bis 16 dieser Verordnung auf jene der Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen, genehmigt mit Dekret des Landeshauptmanns Nr. 36 vom 23.10.2023, darauf ab, die Zwangseintreibung für alle Körperschaften der Provinz Bozen einheitlich zu regeln. Jede darauffolgende Änderung der Artikel 2 bis 16 wird durch einen Beschluss der Landesregierung genehmigt und durch ein Dekret des Landeshauptmanns erlassen, ohne dass eine weitere Genehmigung durch die Gemeinde erforderlich ist, unbeschadet des Rechts, im Falle von Dissens den Beschluss betreffend den Verweis auf die Artikel 2 bis 16 der Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol aufzuheben und eine eigene Verordnung zu genehmigen.

2. Zum besseren Verständnis sind alle Artikel der vorliegenden

Art. 14

Nia mesun scudi

1. Per la regolamentazion dla comunicazion canche l ne ie nia mesun scudi y dla descèria, coche nce per la pruzedura revardènta, vèniel renvià, tan inant che l se lascia apliché, ala normes valèivles ududes dant per l'Ufize scudichèutes statel.

Art. 15

Regules tecniches y operatives

1. Per l'esecuzion a puntin dl servisc pò la Sozietà, tl cheder de chèsc regulamènt, fissé regules tecniches y operatives che ie da publiché sun la plata internet dla Sozietà.

Art. 16

Desposizions fineles

1. Per dut cie che n'ie nia udù dante chèsc regulamènt, vélel la desposizions de lege.

2. Tl cajo che l'istituzion èssa da se cruziè nstèssa dl scudimènt sfurzà de si ntredes, vèniel aplicà la desposizions de chèsc regulamènt, tan inant che les ie cumpatibles.

Art. 17

Retuda ai articoli da 2 a 16 dl decret dl Presidènt dla Provincia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 "Regulamènt sun l scudimènt sfurzà dla ntredes" y modifches che vès do

1. L mandé de reviers ai articoli dl regulamènt sun l scudimènt sfurzà dla ntredes dat pro cun decret dl Presidènt dla Provincia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 udù dant dai articoli da 2 a 16 de chèsc regulamènt, à l fin de discipliné à na medema maniera l scudimènt sfurzà de duta la istituzions dla Provincia de Bulsan coche scrit tla delibera de aprovazion. Uni mudazion che vèn do, fata ai articoli 2 nchin 16, unirà data pro dala Jonta Provinziela y data ora cun decret dl Presidènt dla Provincia, sènza bujèn de na outra aprovazion da pert dl Chemun, lascian sambèn al Chemun la puscibltà, te cajo che chèsc ne fossa nia a una cun la mudazion, de abulì la delibera che manda de reviers al regulamènt sun l scudimènt sfurzà dla ntredes dla Provincia autnoma de Bulsan per i articoli da 2 a 16, dajan prò n regulamènt a pert.

2. Per garanti na mieura cuprension dl regulamènt ie

informativo integralmente il testo di tutti gli articoli del presente regolamento, compresi anche quelli contenenti un rinvio. Sarà cura del Comune in caso di future modifiche agli articoli da 2 a 16 del Decreto del Presidente della Provincia n. 36 del 23.10.2023 di procedere all'aggiornamento del presente documento informativo.

Art. 18

Entrata in vigore e abrogazione

1. Il presente regolamento entra in vigore il 1° gennaio 2024. A decorrere da tale data è abrogato il Regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate comunali approvato con delibera del Consiglio n. 34 del 25.10.2018 e successive modifiche.

Verordnung, auch jene mit einem Verweis, in vollem Wortlaut im vorliegenden Informationsdokument wiedergegeben. Bei künftigen Änderungen der Artikel 2 bis 16 des Dekretes des Landeshauptmanns Nr. 36 vom 23.10.2023 wird die Gemeinde dafür sorgen, das vorliegende Informationsdokument zu aktualisieren.

Art. 18

Inkrafttreten und Abschaffung

1. Diese Verordnung tritt am 1. Jänner 2024 in Kraft. Ab diesem Datum ist die Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Gemeinde, genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 34 vom 25.10.2018 in geltender Fassung abgeschafft.

reputà chësc documënt nfurmativ che reporta l test de duc i articuli, ènc chëi che vëij dant na retuda. L sarà duvier dl Chemun ajurné chësc documënt nfurmatif dl cajo de mudazions ai articuli da 2 a 16 dl decret dl President dla Provinzia autonoma de Bulsan nr. 36 di 23.10.2023 "Regulamënt sun l scudimënt sfurzà dla ntredes".

Art. 18

Ji n droa y abrogazion

1. Chësc regulamënt va n droa a pië via dai 1 de jené dl 2024. Cun la medema data vëniel abrogà l regulamënt sun l scudimënt sfurzà dla ntredes chemuneles dat pro cun deliberazion dl Cunsëi chemunel di 25.10.2018, nr. 34.